



Юридический адрес:
8 West Southwood Blvd, Suite 110
Albany, New York, 12211
(518) 235-1888
www.caredesignny.org

Права и обязанности лиц, получающих услуги

Care Design NY — это Care Design NY, которая стремится помочь людям с интеллектуальными нарушениями/нарушениями развития и / или нарушениями развития получить поддержку и услуги для обеспечения качественной жизни. Ниже перечислены ваши права и обязанности, чтобы вы (и ваша семья) имели информацию для принятия обоснованных решений о ваших услугах, а также информацию, если у вас есть какие-либо вопросы или проблемы.

Правила штата Нью-Йорк (14 NYCRR 633.4) описывают ваши права и обязанности следующим образом:

(а) Принципы соблюдения. (1) Никто не может быть лишен какого-либо гражданского или юридического права исключительно из-за диагноза нарушения развития, как указано в разделе 633.99 14 NYCRR. (2) Всем лицам должно быть оказано уважение их достоинства, которое распространяется на других вне зависимости от расы; религии; национального происхождения; убеждений; возраста; пола; этнической принадлежности; сексуальной ориентации; нарушений развития или иных форм инвалидности; или медицинских патологий, таких как положительный результат тестирования на ВИЧ-инфекцию или диагноз ВИЧ-инфекции. Кроме того, не должно быть дискриминации по этим или любым иным причинам. (3) Права, изложенные в данном разделе, предназначены для создания среды проживания и / или программы, которая защищает отдельных лиц и способствует созданию условий, соответствующих общине в целом, насколько это возможно, с учетом степени инвалидности данных лиц. Права, которые инициируются самостоятельно или связаны с вопросами конфиденциальности или сексуальности, могут нуждаться в адаптации для удовлетворения потребностей определенных лиц с наиболее серьезными нарушениями и / или лиц, чья потребность в защите, безопасности и медицинском обслуживании оправдывает такую адаптацию. Обязанностью учреждения/организации или спонсорской организации является удостовериться, что не имеется необоснованного отказа в правах. Ограничения прав должны быть документированы и должны быть на индивидуальной основе, в течение определенного периода времени и только для клинических целей. (4) Ни одному человеку не должно быть отказано в следующем: (i) безопасной и соответствующей санитарным требованиям среде; (ii) свободе от физического или психологического насилия; (iii) свободе от телесных наказаний; (iv) свободе от ненужного использования механических удерживающих устройств; (v) свободе от ненужной или избыточной медикаментозной терапии; Права и обязанности лиц, получающих услуги (vi) свободе от коммерческой или иной эксплуатации; (vii) конфиденциальности в отношении всей информации, содержащейся в записях лица, и доступа к такой информации в соответствии с положениями статьи 33 Закона о психической гигиене и правилами комиссара. Кроме того, конфиденциальность в отношении информации, связанной с ВИЧ, должна поддерживаться в соответствии со статьей 27-F Закона об общественном здравоохранении, 10 NYCRR части 63 и положениями раздела 633.19 из 14 NYCRR; (viii) письменном индивидуальном плане услуг (личностно-ориентированный план / Life Plan), целью которого является максимизация способностей человека справляться с окружающей средой, стимулировать социальную компетентность (что включает значимые программы отдыха и общественные программы и контакты с другими лицами, которые не имеют инвалидности), и который позволяет соответствующему лицу вести возможно более независимую жизнь. Такое право также включает: (a) возможность участвовать в разработке и изменении индивидуального плана услуг, если только это не ограничено способностями и возможностями самого человека; (b) возможность возражать против любого положения в рамках индивидуального плана услуг, а также возможность обжаловать любое решение, с которым лицо не согласно, принятое в связи с его/ее возражением против плана; и (c) положение о значимой и продуктивной деятельности в пределах возможностей человека, хотя может

Регионы обслуживания: Лонг-Айленд • Куинс • Статен-Айленд • Бруклин • Манхэттен • Бронкс • Нижняя долина Гудзона

быть и определенная степень риска, которая учитывает его/ее интересы; (ix) услугах, включая помощь и руководство, со стороны персонала, который обучен надлежащему, умелому, безопасному и гуманному управлению услугами при полном уважении к достоинству и личностной целостности человека; (x) надлежащей и гуманной медицинской помощи, а также, насколько это возможно по ситуации, участия лично или через родителей, опекунов или корреспондента в выборе врача и стоматолога; или возможности получить второе медицинское заключение; (xi) доступе к клинически обоснованным инструкциям по теме услуг в сфере сексуальности и планированию семьи и информации о существовании этих услуг, включая доступ к лекарственным средствам или устройствам для регулирования зачатия, когда это клинически показано. Данное право включает в себя:

(a) свободу выражения сексуальности, ограниченную согласованной способностью этого делать, при условии, что такие выражения не ущемляют права других; (b) право принимать решения в отношении зачатия и беременности в соответствии с мандатами применимого законодательства штата и федерального законодательства. (c) право учреждений разумно ограничивать проявление сексуальности, включая время и место их проявления, в соответствии с планом эффективного управления медицинским учреждением; (xii) соблюдении религиозных норм и участия в религиозных обрядах по своему выбору с помощью средств по своему выбору, включая право выбора не участвовать; (xiii) возможности зарегистрироваться и проголосовать и возможности участвовать в мероприятиях, которые обучают лицо соответствующим гражданским обязанностям; (xiv) свободе от дискриминации, злоупотреблений или любых неблагоприятных действий, основанных на его/ее статусе лица, прошедшего тестирование на ВИЧ или диагностированного как ВИЧ-инфекция, СПИД или заболевание, связанное с ВИЧ; (xv) получении информации при поступлении или перед поступлением, в отношении поставок и услуг, которые окажет медицинское учреждение или за которые будет взиматься дополнительная плата, и своевременном информировании о любых изменениях в этом отношении; (xvi) использовании своих личных средств и имущества, включая регулярное уведомление о своем финансовом положении и предоставление помощи в использовании своих ресурсов, в зависимости от обстоятельств;

(xvii) сбалансированной и питательной диете. Данное право должно подразумевать, что: (a) питание подается в надлежащее время и в максимально возможной степени в обычном порядке; и (b) запрещается изменять состав или время регулярного приема пищи в дисциплинарных целях или в целях наказания, для удобства персонала или для изменения поведения; (xviii) одежде, находящейся в личной собственности, которая подходит надлежащим образом, поддерживается надлежащим образом и соответствует возрасту, сезону и виду деятельности; и возможности участвовать в выборе этой одежды; (xix) надлежащих находящихся в индивидуальной собственности средствах для ухода за собой и для личной гигиены; (xx) должной степени приватности в спальнях, ваннах и туалетных комнатах; (xxi) разумном количестве безопасного, индивидуального, доступного места для хранения одежды и других личных вещей, используемых на повседневной основе; (xxii) возможности запросить альтернативное место жительства, будь то новое место жительства или смена помещения, и участия в принятии решений относительно таких изменений; (xxiii) возможности лично или через родителя (-ей), опекуна (-ов) или корреспондента (см. глоссарий) выразить, не опасаясь репрессивных жалоб, опасений и предложений, руководителю учреждения; Комиссар OPWDD; Центр юридической помощи по защите людей с особыми потребностями (Правовой центр) (см. глоссарий); для людей в центрах развития и непосредственно в среде проживания при условии условного освобождения из центра развития, с контактом юридической службы психической гигиены и совета посетителей; и для лиц в центре развития, омбудсмен;

(xxiv) возможность принимать посетителей в подходящее время: иметь конфиденциальность при посещении, при условии, что такие посещения не допускают ущемления прав других, и свободно общаться с кем-либо в пределах или за пределами учреждения; или

(xxv) возможности принять от своего имени обоснованное решение относительно сердечно-легочной реанимации (см. глоссарий) в соответствии с положениями статьи 29-B Закона об общественном здравоохранении и любых других применимых законов или нормативных актов. Каждый центр развития (см. Глоссарий) должен принять политику / процедуры для реализации этого права. (xxvi) возможности, если лицо проживает в учреждении, которое работает или сертифицировано OPWDD, создать доверенность на медицинское обслуживание (см. глоссарий) в соответствии с 14 NYCRR 633.20. (5) Реализация многих из вышеуказанных прав влечет за собой неотъемлемые риски. В разумных, предсказуемых и соответствующих обстоятельствах такие риски должны быть описаны физическим лицам и / или их родителям, опекунам или корреспондентам. Однако эти лица берут на себя ответственность за те риски, которые обычно связаны с участием в обычной деятельности, в той степени, в которой

возможности человека допускают такое участие. (6) Персонал, волонтеры и поставщики услуг по уходу за семьей должны быть проинформированы о ранее перечисленных правах. (7) Ни одно из вышеперечисленных прав не должно быть ограничено для удобства персонала, в качестве угрозы, в качестве

средства возмездия, в дисциплинарных целях или в качестве замены лечения или надзора. При поступлении в учреждение и после любых изменений, которые происходят после этого, пациент должен быть уведомлен о своих правах в учреждении и правилах, регулирующих поведение, если только лицо не является дееспособным взрослым, который возражает против такого уведомления родителя или

корреспондента. Такая информация должна передаваться на основном языке общения человека и / или родителя, опекуна или корреспондента, если это необходимо для облегчения понимания. Должны быть политики / процедуры агентства / учреждения или агентства-спонсора для реализации этого процесса, а также процесс, посредством которого отдельные лица могут быть осведомлены и, насколько это возможно, понимать права, на которые они имеют право, то, как эти права могут быть реализованы, а также обязательства, принятые при поступлении и при участии в программах, предлагаемых учреждением здравоохранения. (Примечание: Также смотрите пункт [b][4] данного Раздела.) (9) Физическое лицо или его (ее) родитель(и), опекун (ы) или корреспондент могут возражать против заявления, адаптации или отказа в каких-либо ранее заявленных правах, сделанных от имени физического лица в соответствии с разделом 633.12 14 NYCRR. (10) В соответствии с разделом 33.16 Закона о психической гигиене и с учетом содержащихся в нем ограничений лицо или другая квалифицированная сторона может подать письменный запрос о доступе к истории болезни этого лица. (i) Если учреждение полностью или частично отказывается в таком доступе, оно должно уведомить подателя запроса о его или ее праве на получение бесплатной проверки отказа Комитетом OPWDD по рассмотрению доступа к клиническим записям. (ii) Комитет по рассмотрению доступа к клиническим записям должен состоять из адвоката OPWDD, специалиста OPWDD и представителя сообщества добровольных поставщиков услуг здравоохранения. Председателем является адвокат OPWDD, а запросы о пересмотре отказа в доступе следует направлять в Бюро адвокатов OPWDD. (iii) Комитет по рассмотрению доступа к клиническим записям проводит свои обсуждения и принимает свои решения в соответствии с разделом 33.16 Закона о психической гигиене. Если комитет поддерживает решение учреждения об отказе в доступе к истории болезни, полностью или частично, председатель должен уведомить подателя запроса о его или ее праве требовать судебного пересмотра определения учреждения в соответствии с разделом 33.16 Закона о психической гигиене.

(11) Агентство / жилое учреждение, или же организация, выступающая спонсором дома оказания стационарной социальной помощи, должно: (i) помочь обеспечить, чтобы каждый взрослый человек, который составляет доверенность на медицинское обслуживание, находясь в учреждении, делал это добровольно и без принуждения; и (ii) при наличии надлежащим образом оформленной доверенности на медицинское обслуживание лица обеспечить, чтобы доверенность на медицинское обслуживание или её копия стали частью медицинской части истории болезни этого лица; и (iii) если по какой-либо причине агентство придерживается мнения или до его сведения было доведено, что есть основания полагать, что лицо не понимало природу и последствия доверенности на медицинское обслуживание и / или не составило доверенность на медицинское обслуживание добровольно и не по принуждению, довести эту информацию до сведения MHLS; или принять меры, как описано в разделе 633.20 (a) (21) и (22) 14 NYCRR. (12) Должны быть предусмотрены средства для информирования отдельных лиц и / или их родителей, опекунов или корреспондентов при поступлении и в случае изменений о наличии следующих сторон для получения жалоб и жалоб с текущими адресами и номерами телефонов:

(i) Директор DDRO. (ii) Комиссар OPWDD. (iii) Центр юридической помощи по защите людей с особыми потребностями; (iv) Центр правовой помощи в области психической гигиены (смотрите глоссарий), для людей в центрах развития и непосредственно в среде проживания при условии условного освобождения из центра развития. (v) Совет посетителей для людей в центрах развития и непосредственно в среде проживания при условии условного освобождения из центра развития. (vi) С комиссаром или Центром юридической помощи можно связаться по следующим адресам: (a) Управление Комиссара по вопросам людей с нарушениями развития, 44 Холланд-авеню, Олбани, штат Нью-Йорк, 12229 (518) 473-1997; (b) Центр юридической помощи по защите людей с особыми потребностями, 161 Делавер-авеню, Делмар, Нью-Йорк, 12054 (518) 549-0200 (13) Для лиц, допущенных в учреждение до даты вступления в силу 14 NYCRR части

633, учреждение должно обеспечить, чтобы такая необходимая информация передавалась лицу и / или его родителям, опекунам или корреспондентам в разумные сроки, если учреждение еще не сделало это.

(14) В центрах развития, заявление с кратким изложением прав, обязанностей и требований, касающихся сердечно-легочной реанимации, должно быть размещено в общедоступном месте.

(15) Удовлетворение потребностей в общении не говорящих по-английски лиц, ищущих или получающих услуги.

(i) Раздел 13.09(e) Закона о психической гигиене требует, чтобы комиссар обнародовал правила для удовлетворения потребностей в коммуникации лиц, не говорящих по-английски, которые ищут или получают услуги в учреждениях, управляемых, сертифицированных или финансируемых Управлением по делам людей с нарушениями развития. Для целей настоящего параграфа не говорящий по-английски относится к лицам, которые не владеют английским языком достаточно хорошо, чтобы их можно было в должной мере понять, лицам с нарушениями слуха или глухотой, а также лицам без способности к членораздельной речи, которые используют альтернативные средства общения.

(a) Ни одно учреждение не должно отказывать в уходе и лечении или иным образом дискриминировать лиц, не говорящих по-английски.

(b) Каждое учреждение должно облегчать доступ к услугам лиц, которые не говорят по-английски, когда такие лица обращаются за услугами или направляются на них, и когда такие лица фактически получают услуги.

(c) При удовлетворении потребностей в связи лиц, не говорящих по-английски, каждое учреждение принимает разумные меры для обеспечения того, чтобы: (1) общее качество и уровень услуг были равны тем, которые предоставляются всем другим лицам или клиентам; (2) предпринимались необходимые шаги для предоставления информации на соответствующих языках; (3) переводчики предоставлялись своевременно, когда это необходимо для эффективного общения; и (4) стороны, выступающие в качестве переводчиков, были достаточно компетентны для обеспечения эффективного общения. Такие переводчики могут включать, среди прочего, персонал учреждения, добровольцев из числа общественности или подрядчиков. Ни при каких обстоятельствах получатели услуг или их семьи не должны платить за использование услуг переводчика.

(d) В истории болезни лиц, не говорящих по-английски, должно быть указано какое-либо существенное влияние на функционирование и лечение таких лиц, а также указаны соответствующие рекомендации по лечению, включая любые разумные приспособления.

(e) Взрослый член семьи не говорящего по-английски лица, его супруг или партнёр, корреспондент или адвокат может выполнять функции переводчика для этого лица, если не говорящее по-английски лицо и его член семьи, партнёр, корреспондент или адвокат согласны с соглашением, соглашение считается клинически приемлемым, и стороны были проинформированы о возможности использования альтернативного переводчика, указанного поставщиком медицинских услуг. Поставщики услуг не должны отказывать в их предоставлении на основании использования члена семьи или партнера пациента в качестве переводчика.

(ii) Эффективное общение с лицами, не говорящими по-английски, должно обеспечиваться в соответствии с разделом VI Закона о гражданских правах 1964 года (42 USC 2000d). Указанный закон опубликован компанией West Publishing Company, Сент-Пол, штат Миннесота, и доступен для ознакомления по адресу: (a) Государственный департамент, Управление информационных служб, Стейт-стрит, 41, Олбани, штат Нью-Йорк, 12231; и (b) Управление по вопросам людей с нарушениями развития, офис консультанта, 44 Холланд-авеню, Олбани, штат Нью-Йорк, 12229.

(iii) Эффективное общение с глухими или слабослышащими людьми должно обеспечиваться в соответствии с Законом об американцах с ограниченными возможностями 1990 года (публичный закон № 101- 336). Указанный закон опубликован компанией West Publishing Company, Сент-Пол, штат Миннесота, и доступен для ознакомления по адресу: (a) Государственный департамент, Управление информационных служб, Стейт-стрит, 41, Олбани, штат Нью-Йорк, 12231; и (b) Управление по вопросам людей с нарушениями развития, офис консультанта, 44 Холланд-авеню, Олбани, штат Нью-Йорк, 12229. Любые расхождения между настоящим уведомлением и 14 NYCRR 633.4 должны контролироваться правилами. Если вы проживаете в отделении для пациентов, нуждающихся в уходе и рутинных медицинских услугах (ICF), в соответствии с федеральным законодательством, вы имеете право на дополнительные права. Любые подобные запросы могут быть сделаны без страха наказания.